



AKKU-LADEGERÄT

BL 505 GS/BL 508 GS/BL 523 GS

Seite/
Page

D *Bedienungsanleitung* 3

GB *Operating instructions* 5

F *Mode d'emploi* 7

I *Istruzioni per l'uso* 9

E *Manual de Instrucciones* 11

NL *Gebruiksaanwijzing* 13

DK *Betjeningsvejledning* 15

S *Bruksanvisning* 17

FIN *Käyttöohjeet* 19

TR *Kullanım talimatı* 21



28HH1104



Bedienungsanleitung

Dieses Schnellladegerät kann NiCd- sowie NiMH-Akkus der Größen Micro (AAA) und Mignon (AA) laden. Die Akkus können paarweise (2 oder 4) geladen werden. Neben den Funktionen Entladen, Schnellladen und Erhaltungsladen verfügt das Ladegerät über eine Spannungsüberwachungsfunktion (-ΔU), wodurch keine Überladung der Akkus möglich ist.

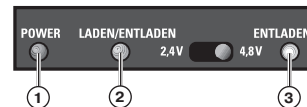
Bei den ersten Ladevorgängen kann das Gerät durch Wärmeentwicklung, die beim Laden entsteht, etwas riechen. Dabei handelt es sich nicht um einen Gerätefehler, sondern um einen völlig normalen Vorgang, der sich nach einigen Ladungen verflüchtigt.

Bitte beachten Sie, dass nur Akkus mit gleicher Größe paarweise geladen werden können, d. h., Sie können mit dem Gerät nicht gleichzeitig einen Mignon- und einen Microakku als Paar laden.



richtig falsch falsch falsch

1. Laden von Akkus mit vorheriger Entladung



1. Vor dem Laden verbinden Sie das Ladegerät mit Ihrem Stromnetz (230 V AC).
2. Sobald das Ladegerät mit dem Netz verbunden ist, leuchtet die rote LED „POWER“ (1) auf.
3. Wählen Sie aus, ob Sie zwei oder vier Akkus laden möchten. Wenn Sie zwei Akkus laden möchten, muss der Spannungsumschalter auf 2,4 Volt gestellt werden. Wenn Sie vier

Akkus laden möchten, muss der Schalter in Stellung 4,8 Volt gebracht werden.

4. Legen Sie die Akkus in die dafür vorgesehenen Lademulden.
5. Drücken Sie nun auf den Entladeknopf (3), um den Entladevorgang zu starten. Der Entladevorgang wird Ihnen durch die gelb aufleuchtende LED „LADEN/ENTLADEN“ (2) angezeigt.
6. Nachdem der Entladevorgang beendet ist, schaltet das Ladegerät automatisch auf Schnellladen um. Das Laden wird Ihnen durch die rot aufleuchtende LED „LADEN/ENTLADEN“ (2) angezeigt.
7. Sobald Ihre Akkus aufgeladen sind, schaltet das Ladegerät auf Erhaltungsladung um. Die grün aufleuchtende LED „LADEN/ENTLADEN“ (2) signalisiert Ihnen die Erhaltungsladung.

2. Laden von Akkus ohne vorherige Entladung

1. Vor dem Laden verbinden Sie das Ladegerät mit Ihrem Stromnetz (230 V AC).
2. Sobald das Ladegerät mit dem Netz verbunden ist, leuchtet die links befindliche rote LED „POWER“ (1) auf.
3. Wählen Sie aus, ob Sie zwei oder vier Akkus laden möchten. Wenn Sie zwei Akkus laden möchten, muss der Spannungsumschalter auf 2,4 Volt gestellt werden. Wenn Sie vier Akkus laden möchten, muss der Schalter in Stellung 4,8 Volt gebracht werden.
4. Legen Sie nun Ihre Akkus in die dafür vorgesehenen Lademulden, ohne dass der Entladeknopf gedrückt wird.
5. Sobald Ihre Akkus eingelegt sind, leuchtet die LED „LADEN/ENTLADEN“ (2) rot auf und signalisiert Ihnen den Ladevorgang.
6. Wenn Ihre Akkus aufgeladen sind, schaltet das Ladegerät auf Erhaltungsladung um. Die grün aufleuchtende LED „LADEN/ENTLADEN“ (2) signalisiert Ihnen die Erhaltungsladung.

3. Sicherheitshinweise

Achtung: Versuchen Sie niemals, alkalische Batterien oder RAM-Zellen (wiederaufladbare Batterien) zu laden. Es besteht Explosionsgefahr!

Hartig + Helling GmbH + Co. KG

Hafenstraße 280, D-45356 Essen, Germany

Telefon +49 201 32066-0, Telefax +49 201 32066-55

www.hartig-helling.de



4. Lade- und Entladetabelle

Die nachfolgende Tabelle gibt Ihnen einen Überblick über Lade- und Entladezeiten der hochwertigen H+H-NiCd-Akkus und H+H-NiMH-Akkus:

Akkutyp	Bauart	Kapazität (mAh)	Ladezeit ca. (Std)	Entladezeit ca. (Std)
Micro AAA	NiCd	240	1,5	4
Micro AAA	NiMH	800	4	7
Mignon AA	NiCd	600	2	10
Mignon AA	NiCd	1000	3	14
Mignon AA	NiMH	1200	4	20
Mignon AA	NiMH	2300	6,5	30

Die in der Tabelle aufgeführten Lade- und Entladezeiten sind nur ungefähre Angaben. Diese Angaben können unter Umständen sehr starke Abweichungen aufweisen. Die Abweichungen hängen z. B. vom Alter der Akkus oder vom zu häufigen Laden ohne vorherige Entladung (siehe „Was heißt Memory-Effekt“) ab. Die Werte für die Lade- und Entladezeiten beziehen sich auf vollständig entladene bzw. geladene Akkus.

5. Verbraucherhinweis

Bitte beachten Sie, dass alle neuen NiCd- und NiMH-Akkus erst nach 4-6 Ladevorgängen die volle Kapazität erreichen.

6. Was heißt Memory-Effekt?

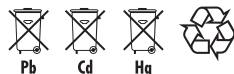
Werden NiCd-Akkus längere Zeit wiederholt nur teilentladen und danach sofort wieder voll aufgeladen, so steht Ihnen nur noch diese ständig bewegte Teilkapazität des Akkus zur Verfügung. Ein Phänomen, das als sog. „Memory-Effekt“ bezeichnet wird. D. h., Ihr Akku verfügt nicht mehr über die volle Kapazität, und das nur deshalb, weil er mehrmals nicht vollständig entladen wurde. Nur noch die relativ geringe Teilkapazität steht Ihnen zur Verfügung. Im Extremfall kann dies dazu führen, dass der Akku überhaupt nicht mehr geladen werden kann.

7. Entsorgungshinweis

Altgeräte, die mit dem abgebildeten Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.



Verbrauchte Batterien und Akkumulatoren (Akkus), die mit einem der abgebildeten Symbole gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.



Sie müssen sie bei einer Sammelstelle für Altgeräte, Altbatterien bzw. Sondermüll (informieren Sie sich bitte bei Ihrer Gemeinde oder bei Ihrem Händler, bei dem Sie sie gekauft haben, abgeben. Diese sorgen für eine umweltfreundliche Entsorgung.

8. Pflege und Gewährleistung

Trennen Sie das Gerät vor dem Reinigen gegebenenfalls von anderen Komponenten und verwenden Sie bitte keine aggressiven Reiniger. Das Gerät wurde einer sorgfältigen Endkontrolle unterzogen. Sollten Sie trotzdem Grund zu einer Beanstandung haben, senden Sie uns das Gerät mit der Kaufquittung ein. Wir bieten eine Gewährleistung von 3 Jahren ab Kaufdatum. Für Schäden, die durch falsche Handhabung, unsachgemäße Nutzung oder Verschleiß verursacht wurden, übernehmen wir keine Haftung. Technische Änderungen sind vorbehalten.

9. Technische Daten

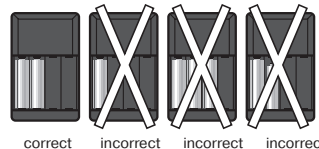
Eingang: 230 V AC/50 Hz; 6,6 Watt
Ausgang: 2,4 V DC/4,8 V DC/2,8 VA (max.)
Ausgang Micro (AAA): Ladestrom 300 mA
Ausgang Mignon (AA): Ladestrom 500 mA
Erhaltungsladung (AAA): 30 mA
Erhaltungsladung (AA): 50 mA

Aktuelle Produktinformationen finden Sie auf unserer Internet-Seite <http://www.hartig-helling.de>

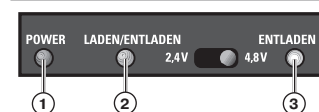
Operating instructions

This quick battery charger can charge both NiCd and NiMH batteries of the sizes micro (AAA) and mignon (AA). The batteries can be charged in pairs (2 or 4). In addition to the functions discharging, quick charging and conservation charging, the charger features a voltage monitoring function (-ΔU), to prevent the batteries from being overcharged. When the charger is used for the first time, it may smell slightly due to heat development. This is not a device error, but rather a completely normal process that will disappear after several charges.

Please note that only batteries of the same size can be charged in pairs, i.e. you cannot use the charger to charge a mignon and a micro battery as a pair at the same time.



1. Charging batteries with prior discharging



- Before charging, connect the charger to the mains supply (230 V AC).
- As soon as the charger is connected to the mains, the "POWER" LED (1) lights up.
- Choose whether you wish to charge two or four batteries. If you wish to charge two batteries, the power switch must be set to 2.4 volt. If you wish to charge two batteries, the power switch must be set to 4.8 volt.
- Place the batteries in the charging compartments provided.

- Now press on the discharge button (3) to start the discharging process. The discharging process is indicated by the yellow "LADEN/ENTLADEN" LED (2) which lights up.
- When the discharging process has ended, the charger automatically switches over to quick charging. The charging process is indicated by the red "LADEN/ENTLADEN" LED (2), which lights up.
- As soon as your rechargeable batteries have been charged, the charger switches to conservation charging. The green lit "LADEN/ENTLADEN" LED (2) indicates conservation charging.

2. Charging batteries without prior discharging

- Before charging, connect the charger to the mains supply (230 V AC).
- As soon as the charger is connected to the mains, the red "POWER" LED (1) on the left lights up.
- Choose whether you wish to charge two or four batteries. If you wish to charge two batteries, the power switch must be set to 2.4 volt. If you wish to charge four batteries, the power switch must be set to 4.8 volt.
- Now place your batteries in the charging compartments provided, without pressing the discharge button.
- As soon as your batteries are in place, the "LADEN/ENTLADEN" LED (2) lights up red, indicating the charging process.
- When your rechargeable batteries have been charged, the charger switches to conservation charging. The green lit "LADEN/ENTLADEN" LED (2) indicates conservation charging.

3. Safety information

Attention: Never attempt to charge alkaline batteries or RAM cells (rechargeable batteries) as there is a risk of explosion!

4. Charging and discharging table

The following table provides an overview of the charging and discharging times of the high-quality H+H NiCd batteries and H+H NiMH batteries:

Re-chargeable battery type	Type of battery	Capacity (mAh)	Approx. charging time (hours)	Approx. discharging time (hours)
Micro AAA	NiCd	240	1.5	4
Micro AAA	NiMH	800	4	7
Mignon AA	NiCd	600	2	10
Mignon AA	NiCd	1000	3	14
Mignon AA	NiMH	1200	4	20
Mignon AA	NiMH	2300	6.5	30

The charging and discharging times featured in the table are only approximate figures. These figures may vary considerably. These differences depend, for example, on the age or the battery in question or on whether the battery in question has been charged frequently without prior discharging (see "What is memory effect?").

The values for the charging and discharging times refer to fully discharged or charged batteries.

5. Customer information

Please note that all new NiCd and NiMH rechargeable batteries only reach their full capacity after approx. 4-6 charging operations.

6. What is memory effect?

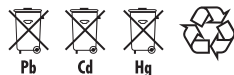
If NiCd batteries are repeatedly only partially discharged for a longer period of time and then fully charged again immediately afterwards, only this constantly effected partial capacity of the battery is available to you. A phenomenon which is referred to as the so-called "memory effect". I.e. your battery no longer has full capacity solely due to the fact that it was not discharged completely several times. Only the relatively small partial capacity is available. In extreme cases, this may result in the battery no longer being able to be charged at all.

7. Notes on Disposal

Old units, marked with the symbol as illustrated, may not be disposed of in the household rubbish.



Used rechargeable and non-rechargeable batteries which are marked with one of the symbols illustrated may not be disposed of in the household rubbish.



You must take them to a collection point for old units, old batteries or special waste (enquire at your local authority) or the dealer from whom you bought them. These agencies will ensure environmentally friendly disposal.

8. Care and warranty

Before cleaning the unit, disconnect it if necessary from other components; do not use aggressive cleaning agents.

The unit has been carefully checked for defects. If nevertheless you do have cause for complaint, please send us the unit with your proof of purchase. We offer a 3 year warranty from date of purchase.

We are not liable for damage arising from incorrect handling, improper use or wear and tear. We reserve the right to make technical modifications.

9. Technical Data

Input: 230 V AC/50 Hz; 6.6 watt
Output: 2.4 V DC/4.8 V DC/2.8 VA (max.)
Output micro (AAA): Charging current 300 mA
Output mignon (AA): Charging current 500 mA
Conservation charging (AAA): 30 mA
Conservation charging (AA): 50 mA

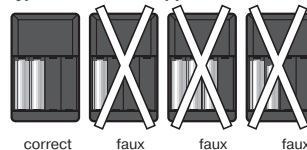
You can find up-to-date product information on our website <http://www.hartig-helling.de>

Mode d'emploi

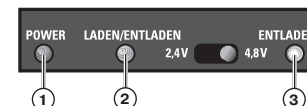
Ce chargeur rapide peut charger des accumulateurs au NiCd- ainsi qu'au NiMH des formats AAA (« micro ») et AA (« mignon »). Les accumulateurs peuvent être chargés par paires (2 ou 4). En plus des fonctions de décharge, de charge rapide et de charge de maintien, le chargeur dispose d'une fonction de surveillance de la tension (-ΔU), permettant d'éviter toute surcharge des accumulateurs.

Lors des premières charges, il se peut que l'appareil dégage une légère odeur due à la production de chaleur au cours de la charge. Il ne s'agit pas d'un défaut de l'appareil, mais d'un processus parfaitement normal qui disparaîtra après quelques charges.

Veuillez noter que seuls des accumulateurs de taille identique peuvent être chargés par paire, vous ne pouvez donc pas charger simultanément un accumulateur de type AA et un accumulateur de type AAA avec cet appareil.



1. Charge de batteries précédée de décharge



- Avant la charge, branchez le chargeur sur le secteur (230 volts alternatifs).
- Dès que le chargeur est branché sur le secteur, la LED rouge « POWER » (1) s'allume.
- Choisissez de charger 2 ou 4 batteries. Si vous voulez charger deux batteries, il faut que le commutateur de tension soit placé sur la position 2,4 volts. Si vous voulez charger qua-

- tre batteries, il faut que le commutateur de tension soit placé sur la position 4,8 volts.
- Placez vos batteries rechargeables dans les logements de charge prévus à cet effet.
- A présent, appuyez sur le bouton de décharge (3) pour lancer le processus de décharge. Le processus de décharge est signalisé par l'illumination en jaune de la LED « LADEN/ENTLADEN » (2).
- Dès que vos accumulateurs sont chargés, le chargeur se commut automatiquement en charge rapide. Le processus de charge est signalisé par l'illumination en rouge de la LED « LAD-EN/ENTLADEN » (2).
- Dès que vos accumulateurs sont chargés, le chargeur se commut automatiquement en charge de maintien. L'illumination en vert de la LED « LADEN/ENTLADEN » (2) vous signale la charge de maintien.

2. Charge de batteries rechargeables sans décharge préalable

- Avant la charge, branchez le chargeur sur le secteur (230 volts alternatifs).
- Dès que le chargeur est branché sur le secteur, la LED rouge « POWER » (1), située sur le côté gauche de l'appareil, s'allume.
- Choisissez de charger 2 ou 4 batteries. Si vous voulez charger deux batteries, il faut que le commutateur de tension soit placé sur la position 2,4 volts. Si vous voulez charger quatre batteries, il faut que le commutateur de tension soit placé sur la position 4,8 volts.
- Placez maintenant vos batteries dans les logements prévus pour elles sans appuyer sur le bouton de décharge.
- Dès que vos batteries sont en place, la LED « LADEN/ENTLADEN » (2) s'illumine en rouge ce qui vous signale le processus de charge.
- Dès que vos accumulateurs sont chargés, le chargeur se commut automatiquement en charge de maintien. L'illumination en vert de la LED « LADEN/ENTLADEN » (2) vous signale la charge de maintien.

3. Consignes de sécurité

Attention : N'essayez jamais de recharger des piles alcalines ou des cellules RAM (piles rechargeables). Il y a un risque d'explosion !

4. Tableau de charge et de décharge

Le tableau ci-après vous donne un aperçu des temps de charge et de décharge des batteries de haute qualité H+H au NiCd et au NiMH :

Type de batterie	Technologie	Capacité (mAh)	Temps de charge (heures)	Temps de décharge (heures)
Micro AAA/LR3	NiCd	240	1,5	4
Micro AAA/LR3	NiMH	800	4	7
Mignon AA/LR6	NiCd	600	2	10
Mignon AA/LR6	NiCd	1000	3	14
Mignon AA/LR6	NiMH	1200	4	20
Mignon AA/LR6	NiMH	2300	6,5	30

Les temps de charge et de décharge indiqués sont des valeurs approximatives. Ces données peuvent fortement varier dans certains cas. Ces écarts peuvent résulter entre autres de l'âge des batteries ou de charges trop fréquentes sans décharge préalable (voir le chapitre « Qu'est-ce que l'effet de mémoire ? »). Les valeurs pour les temps de charge et de décharge se rapportent respectivement à des batteries complètement déchargées ou complètement chargées.

5. Informations pour le consommateur

Veuillez tenir compte du fait que les accumulateurs NiCd et NiMH n'atteignent leur pleine capacité qu'après 4 à 6 recharges.

6. Qu'est-ce que l'effet mémoire ?

Lorsqu'une batterie NiCd est déchargée partiellement puis complètement rechargée et cela de manière répétée, seule cette partie de sa capacité qui a été constamment sollicitée reste disponible. Ce phénomène, connu sous le nom d'« effet mémoire », fait que votre batterie ne dispose plus de sa pleine capacité du seul fait que, plusieurs fois de suite, elle n'a pas été complètement déchargée. Seule une capacité partielle relativement faible reste à votre disposition. Dans des cas extrêmes il peut se produire que la batterie ne peut plus être chargée du tout.

7. Conseils pour l'élimination

Les vieux appareils marqués du symbole représenté sur la figure ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères.



Les piles et accumulateurs usés qui sont marqués de l'un des symboles représentés ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères.



Vous devez les apporter à un point de collecte pour vieux appareils, piles usées ou déchets spéciaux (renseignez-vous auprès de votre mairie) ou les rapporter chez le commerçant où vous les avez achetés. De cette manière, ils seront éliminés en respectant l'environnement.

8. Entretien et garantie

Avant de nettoyer l'appareil, séparez-le des autres composants éventuels et n'utilisez pas de détergent agressif. L'appareil a été soumis à un contrôle rigoureux en fin de fabrication. Si vous avez néanmoins un motif de réclamation, renvoyez-nous l'appareil accompagné de la quittance d'achat. Nous offrons une garantie de 3 ans compter de la date d'achat.

Nous n'acceptons aucune responsabilité pour des dégâts occasionnés par des erreurs de maniement, une utilisation impropre de l'appareil ou pour son usure. Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques.

9. Caractéristiques techniques

Alimentation : 230 V AC/50 Hz, 6,6 Watt
Sortie : 2,4 V DC/4,8 V DC/2,8 VA (max.)
Sortie Micro (AAA/LR 3) :
Courant de charge 300 mA
Sortie Mignon (AA/LR 6) :
Courant de charge 500 mA
Courant de maintien (AAA/LR 3) : 30 mA
Courant de maintien (AA/LR 6) : 50 mA

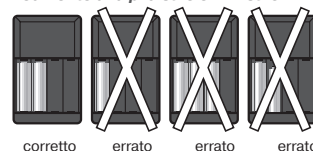
Vous pouvez trouver les informations produits les plus récentes sur notre site Internet
<http://www.hartig-helling.de>

1 Istruzioni per l'uso

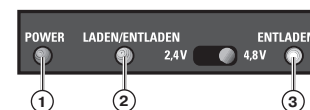
Con questo apparecchio di ricarica rapida è possibile ricaricare pile NiCd e NiMH del tipo ministilo (AAA) e stilo (AA). Le pile possono essere caricate in coppia (2 o 4). Accanto alle funzioni di scarica, di ricarica rapida e di compensazione, il caricabatterie dispone di una funzione di controllo tensione (-ΔU), tramite la quale è si evita il sovraccarico delle pile.

Le prime volte in cui si effettua una ricarica, è possibile che l'apparecchio emani un particolare odore in seguito alla produzione di calore che si sviluppa durante il caricamento. Se succede, non si tratta di un difetto dell'apparecchio ma di una caratteristica assolutamente normale che si attenua dopo alcune ricariche.

Si noti che è possibile caricare in coppia solo pile della stessa dimensione e cioè non è possibile caricare contemporaneamente una pila stilo e ministilo.



1. Ricarica di pile con carica precedente



1. Prima della ricarica collegare il caricabatterie alla corrente (230 V AC).
2. Non appena il caricabatterie è collegato alla corrente, il LED rosso „POWER“ (1) si illumina.
3. Scegliere se si desidera caricare due o quattro pile. Se si devono caricare due pile, il selettore di tensione deve essere impostato su 2,4 Volt Se si devono caricare quattro pile, il

selettore di tensione deve essere impostato su 4,8 Volt

4. Inserire le pile nelle corrispondenti sedi di ricarica.
5. Premere ora il pulsante di scaricamento (3) per avviare la procedura di scarica. Tale procedura viene visualizzata dall'accensione in giallo del LED „LADEN/ENTLADEN“ (2).
6. Al termine della procedura di scarica il caricabatterie passa immediatamente alla funzione di ricarica rapida. La ricarica viene visualizzata dall'accensione in rosso del LED „LADEN/ENTLADEN“ (2).
7. Al termine della ricarica delle pile, il caricabatterie attiva automaticamente la compensazione di carica. L'accensione in verde del LED „LADEN/ENTLADEN“ (2) segnala la compensazione di carica.

2. Ricarica di pile senza carica precedente

1. Prima della ricarica collegare il caricabatterie alla corrente (230 V AC).
2. Non appena il caricabatterie è collegato alla corrente il LED rosso „POWER“ (1) sulla sinistra si illumina.
3. Scegliere se si desidera caricare due o quattro pile. Se si devono caricare due pile, il selettore di tensione deve essere impostato su 2,4 Volt Se si devono caricare quattro pile, il selettore di tensione deve essere impostato su 4,8 Volt
4. Inserire le pile nelle corrispondenti sedi di ricarica senza premere il pulsante di scaricamento.
5. Non appena le pile sono inserite si accende in verde il LED „LADEN/ENTLADEN“ (2) per segnalare la procedura di ricarica.
6. Al termine della ricarica delle pile, il caricabatterie attiva automaticamente la compensazione di carica. L'accensione in verde del LED „LADEN/ENTLADEN“ (2) segnala la compensazione di carica.

3. Avvertenze di sicurezza

Attenzione: Non ricaricare mai batterie alcaline o celle RAM (batterie ricaricabili). Sussiste pericolo di esplosione!

4. Tabella di ricarica e scarica

La tabella che segue offre una panoramica dei tempi di scarica e di ricarica di pile valide H+H-

NiCd e H+H-NiMH:

Tipo di pila	Sistema	Capacità (mAh)	Tempo di carica ca. (ore)	Tempo di scarica ca. (ore)
Ministilo AAA	NiCd	240	1,5	4
Ministilo AAA	NiMH	800	4	7
Stilo AA	NiCd	600	2	10
Stilo AA	NiCd	1000	3	14
Stilo AA	NiMH	1200	4	20
Stilo AA	NiMH	2300	6,5	30

I tempi di ricarica e scarica riportati nella tabella sono solo indicativi e, in determinate circostanze, possono subire anche notevoli variazioni. Queste variazioni dipendono ad es. dalla vita delle pile o dalla troppo frequente ricarica senza averle scaricate in precedenza (vedere "Cosa significa l'effetto memoria"). I valori dei tempi di ricarica e scarica si riferiscono rispettivamente a pile completamente scariche o cariche.

5. Avvertenze per gli utenti

Si osservi che tutte le pile ricaricabili NiCd e NiMH raggiungono la loro completa capacità solo dopo 4-6 ricariche.

6. Cosa significa l'effetto memoria?

Se le pile NiCd vengono a lungo e ripetutamente scaricate solo parzialmente e di nuovo immediatamente ricaricate, rimane a disposizione ancora solo questa capacità parziale costantemente in movimento. Un fenomeno descritto come il cosiddetto "effetto memoria". La pila non dispone più della capacità completa e questo perché per molte volte non è stata scaricata completamente. Rimane a disposizione solo la capacità parziale relativamente ridotta. In casi estremi la pila non può più essere ricaricata.

7. Avvertenze per lo smaltimento

Le apparecchiature usate, contrassegnate dal simbolo illustrato, non devono essere smaltite tra i rifiuti domestici.

Le batterie usate e le pile ricaricabili contrassegnate da uno dei simboli illustrati non devono essere smaltite tra i rifiuti domestici.



Devono essere portate presso un centro di raccolta per apparecchiature usate, batterie usate o rifiuti speciali (informarsi presso il proprio comune) oppure presso il rivenditore dal quale sono state acquistate. Presso questi centri è possibile lo smaltimento ecologico.

8. Manutenzione e garanzia

Prima della pulizia scollegare l'apparecchio da eventuali altri componenti e non utilizzare detergenti aggressivi.

L'apparecchio è stato sottoposto ad un accurato controllo finale. Se dovesse tuttavia sussistere motivo di contestazione, inviarsi l'apparecchio con la ricevuta di acquisto. Offriamo una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni causati da utilizzo scorretto o non appropriato o dall'usura.

Con riserva di modifiche tecniche.

9. Dati tecnici

Entrata: 230 V AC/50 Hz; 6,6 Watt
Uscita: 2,4 V DC/4,8 V DC/2,8 VA (max.)
Uscita ministilo (AAA) Corrente di carica 300 mA
Uscita stilo (AA) Corrente di carica 500 mA
Compensazione di carica (AAA) 30 mA
Compensazione di carica (AA) 50 mA

Informazioni aggiornate sul prodotto sono disponibili sul nostro sito Internet <http://www.hartig-helling.de>

E Manual de Instrucciones

Este cargador rápido puede cargar pilas NiCd y NiMH del tamaño micro (AAA) y mignon (AA). Las pilas pueden cargarse por pares (2 ó 4). Junto a las funciones de descarga, carga rápida y carga de mantenimiento, el cargador dispone de una función de supervisión de tensión (-ΔU), que evita la sobrecarga de las pilas.

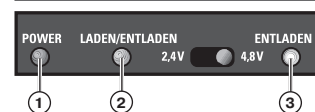
Durante los primeros ciclos de carga, el aparato puede emitir olores ocasionados por el calor que se genera durante la carga. Esto no se considera un fallo del aparato, sino que forma parte del proceso de carga y es totalmente normal. El olor desaparecerá después de realizar varias cargas.

Procure cargar por pares sólo pilas de igual tamaño, es decir, no debe cargar al mismo tiempo una pila mignon y una micro como si fuera un par.



correcto incorrecto incorrecto incorrecto

1. Carga de pilas con descarga previa



1. Antes de cargar las pilas conecte el cargador a la toma de alimentación eléctrica (230 V CA).
2. En cuanto conecte el cargador a la red de alimentación eléctrica se ilumina el LED "POWER" (1).
3. Seleccione si desea cargar dos o cuatro pilas. Si desea cargar dos pilas, el interruptor de tensión deberá estar ajustado a 2,4 V. Si desea cargar cuatro pilas, el interruptor de tensión deberá estar ajustado en la posición de 4,8 V.

4. Coloque las pilas en las ranuras de carga previstas para ello.
5. Luego, pulse el botón de descarga (3) para iniciar el proceso de descarga. El proceso de descarga se indica mediante una iluminación del LED amarillo "LADEN/ENTLADEN" (2).
6. Al finalizar el proceso de descarga, el cargador pasará automáticamente al modo de carga rápida. El proceso de descarga se indica mediante una iluminación del LED rojo "LADEN/ENTLADEN" (2).
7. En cuanto las pilas están cargadas, el cargador cambiará al modo de carga de mantenimiento. Los LED verdes encendidos de "LADEN/ENTLADEN" (2) indican que está realizándose la carga de mantenimiento.

2. Carga de pilas sin descarga previa

1. Antes de cargar las pilas conecte el cargador a la toma de alimentación eléctrica (230 V CA).
2. En cuanto conecte el cargador a la red de alimentación eléctrica se ilumina el LED "POWER" (1) izquierdo.
3. Seleccione si desea cargar dos o cuatro pilas. Si desea cargar dos pilas, el interruptor de tensión deberá estar ajustado a 2,4 V. Si desea cargar cuatro pilas, el interruptor de tensión deberá estar ajustado en la posición de 4,8 V.
4. Coloque las pilas en las ranuras de carga previstas para ello, sin pulsar el botón de descarga.
5. En cuanto haya insertado las pilas se iluminará el LED rojo de "LADEN/ENTLADEN" (2), esto indica que está teniendo lugar el proceso de carga.
6. Cuando las pilas están cargadas, el cargador cambiará al modo de carga de mantenimiento. Los LED verdes encendidos de "LADEN/ENTLADEN" (2) indican que está realizándose la carga de mantenimiento.

3. **Consejos de seguridad**
¡Atención! Nunca intente cargar pilas alcalinas o pilas RAM (pilas recargables). ¡Hay peligro de explosión!

4. Tabla de carga y descarga

La siguiente tabla muestra una descripción general sobre los tiempos de carga y descar-

ga de los tipos de pila actuales NiCd H+H y NiMH H+H:

Tipo di pila	Modelo	Capacidad (mA/h)	Tiempo de carga (horas)	Tiempo de descarga (horas)
Micro AAA	NiCd	240	1,5	4
Micro AAA	NiMH	800	4	7
Mignon AA	NiCd	600	2	10
Mignon AA	NiCd	1000	3	14
Mignon AA	NiMH	1200	4	20
Mignon AA	NiMH	2300	6,5	30

Los tiempos de carga y descarga indicados son sólo datos aproximados. Estos datos pueden diferir en gran medida, dependiendo de diferentes factores y circunstancias. Estas desviaciones dependen, por ejemplo, de la longevidad de las pilas o de la frecuencia de carga sin descargar previa (véase sección Qué significa el término "Efecto memoria").

Los tiempos de carga y descarga son válidos para las pilas completamente descargadas o cargadas.

5. Indicación para el usuario

Observe que las pilas NiCd y NiMH nuevas alcancen su total capacidad después de 4 a 6 ciclos de carga.

6. ¿Qué es el efecto memoria?

Si las pilas NiCd se cargan repetidamente de forma parcial y después vuelven a cargarse en su totalidad, usted sólo podrá utilizar una parte de la capacidad de estas pilas. Un fenómeno llamado "efecto memoria", es decir, sus pilas ya no tienen la capacidad plena y esto sucede porque las pilas se han cargado varias veces sin alcanzar la carga total. Usted sólo dispondrá en este caso de una pequeña capacidad de las pilas. En casos extremos, esto puede provocar que no sea posible cargar las pilas en absoluto.

7. Instrucciones de eliminación

Los aparatos usados y marcados por el símbolo que muestra la ilustración no deberán eliminarse junto con la basura doméstica.



Las pilas y acumuladores usados marcados con el símbolo que muestra la ilustración no deberán eliminarse junto con la basura doméstica.



Deberá entregarlos en un centro de reciclaje adecuado para aparatos usados, pilas o baterías usadas o residuos especiales (infórmese en su comunidad) o dirijase a su distribuidor o al punto de venta donde adquirió el aparato, en pro de una eliminación del aparato respetuosa con el medio ambiente.

8. Cuidado y garantía

Antes de limpiar el aparato desconéctelo, si procede, de otros componentes y no utilice detergentes agresivos.

El aparato fue sometido a un cuidadoso control final. Si hubiera cualquier motivo de reclamación, envíenos el aparato junto con el recibo de compra. Ofrecemos una garantía de 3 años a partir de la fecha de adquisición.

En caso de averías debidas a manipulación o uso indebido o desgaste, no adoptamos ninguna responsabilidad.

Nos reservamos todas las modificaciones técnicas.

9. Datos técnicos

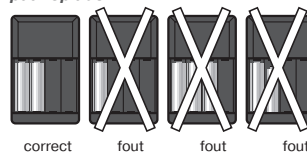
Entrada: 230 V CA/50 Hz; 6,6 W
Salida: 2,4 V CC/4,8 V CC/2,8 V A (máx.)
Salida Micro (AAA): Corriente de carga 300 mA
Salida Mignon AA: Corriente de carga 500 mA
Carga de mantenimiento (AAA): 30 mA
Carga de mantenimiento (AA): 50 mA

Encontrará informaciones de producto actualizadas en nuestra página web <http://www.hartig-helling.de>

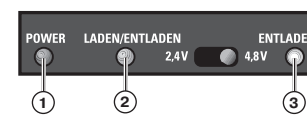
NL Gebruiksaanwijzing

Met dit snellaadapparaat kunt u NiCd-alsook NiMH-accu's met de afmetingen mini-penlite (AAA) en penlite (AA) opladen. De accu's kunnen paarsgewijze (2 of 4) opgeladen worden. Naast de functies ontladen, snelladen en ladingbehoud heeft dit oplaadapparaat ook een spanningcontrole functie (-ΔU), waardoor het overladen van de accu's uitgesloten is. Gedurende de eerste paar keer dat u accu's oplaadt kan het apparaat, door de warmteontwikkeling die tijdens het laden ontstaat, iets gaan ruiken. Dit is geen storing of defect, maar een volledig normaal verschijnsel, dat na enkele opladingen verdwijnt.

Let er a.u.b. op, dat uitsluitend accu's met dezelfde afmetingen paarsgewijze opgeladen kunnen worden, d.w.z. u kunt met dit apparaat niet gelijktijdig een penlite- en een mini-penlite accu als paar opladen.



1. Het opladen van accu's voorafgegaan door ontladen



1. Voor het opladen verbindt u het oplaadapparaat met het lichtnet (230 V AC).
2. Zodra het oplaadapparaat met het lichtnet verbonden is, gaat de rode LED 'POWER' (1) branden.
3. Kies vervolgens, of u twee of vier accu's wil opladen. Wanneer u twee accu's wil opladen moet de spanningkeuzeschakelaar op 2,4 volt gezet worden. Wanneer u vier accu's wil

opladen, moet de schakelaar in de stand 4,8 volt gezet worden.

4. Plaats de accu's in de daarvoor bestemde oplaadvakken.
5. Druk vervolgens op de ontladknop (3), om het ontladproces te starten. Het ontladproces wordt aangegeven door de geel oplichtende LED 'LADEN/ENTLADEN' (2).
6. Nadat het ontladproces beëindigd is, schakelt het oplaadapparaat automatisch om naar snelladen. Het opladen wordt aangegeven door de rood oplichtende LED 'LADEN/ENTLADEN' (2).
7. Zodra uw accu's opgeladen zijn, schakelt het apparaat om naar de functie ladingbehoud. Het ladingbehoudproces wordt aangegeven door de groen oplichtende LED 'LADEN/ENTLADEN' (2).

2. Het opladen van accu's zonder voorafgaande ontlading

1. Voor het opladen verbindt u het oplaadapparaat met het lichtnet (230 V AC).
2. Zodra het oplaadapparaat met het lichtnet verbonden is, gaat de aan de linkerkant aanwezige rode LED 'POWER' (1) branden.
3. Kies vervolgens, of u twee of vier accu's wil opladen. Wanneer u twee accu's wil opladen moet de spanningkeuzeschakelaar op 2,4 volt gezet worden. Wanneer u vier accu's wil opladen, moet de schakelaar in de stand 4,8 volt gezet worden.
4. Plaats vervolgens uw accu's in de daarvoor bestemde oplaadvakken zonder dat u op de ontladknop drukt.
5. Zodra de accu's geplaatst zijn gaat de rode LED 'LADEN/ENTLADEN' (2) branden en geeft daarmee het oplaadproces aan.
6. Zodra uw accu's opgeladen zijn, schakelt het apparaat om naar de functie ladingbehoud. Het ladingbehoudproces wordt aangegeven door de groen oplichtende LED 'LADEN/ENTLADEN' (2).

3. Veiligheidsaanzwijzing

Let op: probeer nooit, alkaline batterijen of RAM-batterijen (oplaadbare batterijen) op te laden. Kans op explosiegevaar!

4. Oplaad- en ontladattabel

De volgende tabel geeft u een overzicht van de

oplaad- en ontladtijden van de hoogwaardige H+H-NiCd-accu's en H+H-NiMH-accu's:

Accutype	Soort	Capaciteit (mAh)	Laad-tijd ca. (uur)	Ont-laad-tijd ca. (uur)
Mini-pen-lite AAA	NiCd	240	1,5	4
Mini-pen-lite AAA	NiMH	800	4	7
Penlite AA	NiCd	600	2	10
Penlite AA	NiCd	1000	3	14
Penlite AA	NiMH	1200	4	20
Penlite AA	NiMH	2300	6,5	30

De in de tabel aangegeven laad- en ontlad-tijden zijn slechts bedoeld als indicatie. Onder bepaalde omstandigheden kunnen de laad- en ontladtijden sterk afwijken. Dit hangt onder meer af van de ouderdom van de accu's of van het feit dat de accu's veelvuldig opgeladen zijn zonder dat deze eerst ontladen zijn (zie 'Wat is het memory-effect?').

De aangegeven waarden van de laad- en ontladtijden hebben betrekking op volledig ontladen resp. opgeladen accu's.

5. Consumentenaanwijzing

Let er a.u.b. op, dat alle nieuwe NiCd en NiMH accu's pas na 4 tot 6 maal volledige ontlading/oplading hun volledige capaciteit bereiken.

6. Wat is het memory-effect?

Wanneer NiCd-accu's veelvuldig slechts ten dele ontladen en daarna meteen weer volledig opgeladen worden, heeft u slechts nog de beschikking over een restcapaciteit. Dit fenomeen staat bekend als het zogenaamde 'memory-effect'. Dit wil zeggen, uw accu heeft niet langer de volledige capaciteit, en dat alleen maar, omdat de accu veelvuldig niet geheel ontladen werd. U heeft uitsluitend nog de beschikking over een relatief geringe restcapaciteit. In uitzonderlijke gevallen kan het voorkomen, dat de accu helemaal niet meer opgeladen kan worden.

7. Afvoeraanwijzing

Opde toestellen voorzien van het afgebeeld

symbool, mogen niet samen met het gewone huisvuil worden afgevoerd.



Lege batterijen en accumulatoren (accu's) die voorzien zijn van één van de afgebeelde symbolen, mogen niet samen met het gewone huisvuil worden afgevoerd.



U moet ze afgeven in een centraal ophaalpunt voor oude toestellen, oude batterijen of speciaal afval (gelieve u te informeren bij uw gemeente) of bij uw handelaar waar u ze gekocht hebt. Deze zorgen voor een milieuvriendelijke afvoer.

8. Onderhoud en garantie

Scheidt het apparaat voor het reinigen eventueel van andere onderdelen en gebruik u alstublieft geen agressieve reinigingsmiddelen. Het apparaat is aan een zorgvuldige eindcontrole onderworpen. Mocht u desondanks toch reden hebben om het apparaat terug te sturen, stuurt u ons het apparaat dan, samen met de kwitantie, op. Wij bieden een garantie van 3 jaar vanaf de aanschafdatum.

Voor schade die veroorzaakt is door verkeerd of onjuist gebruik of door verslijting, zijn wij niet verantwoordelijk.

Technische wijzigingen voorbehouden.

9. Technische gegevens

Ingang: 230 V AC/50 Hz; 6,6 watt
Uitgang: 2,4 V DC/4,8 V DC/2,8 VA (max.)
Uitgang mini-penlite (AAA): laadstroom 300 mA
Uitgang penlite (AA): laadstroom 500 mA
Ladingbehoud (AAA): 30 mA
Ladingbehoud (AA): 50 mA

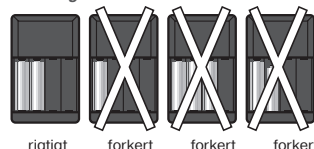
Actuele productinformatie vindt u op onze internetsite
<http://www.hartig-helling.de>

DK Betjeningsvejledning

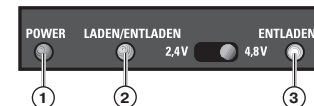
Denne lylader kan oplade såvel NiCd- som NiMH-batterier med størrelserne AAA (micro) og AA (mignon). Batterierne kan oplades parvis (2 eller 4). Ud over funktionerne afledning, lyladning og vedligeholdelsesladning har laderen en funktion, der overvåger spændingen (-ΔU), så det ikke bliver muligt at overlade batterierne.

Ved de første laderutiner kan laderen som følge af den varmeudvikling, der opstår under ladningen, udsende en lugt. Det er ikke en fejl ved apparatet, men fuldstændig normalt, og lugten vil efter nogle ladninger forsvinde.

Vær opmærksom på, at kun batterier af samme type kan lades parvis, dvs. du kan ikke betragte et AAA og et AA batteri som et par og oplade dem samtidig.



1. Opladning af batterier med forudgående afledning



1. Tilslut først laderen til din strømforsyning (230 V AC).
2. Så snart laderen er forbundet med strømforsyningen, tænder den venstre røde LED „POWER“ (1).
3. Vælg, om du vil oplade 2 eller 4 batterier. Hvis du vil oplade to batterier, skal spændingskontakten stilles på 2,4 Volt. Hvis du vil oplade 4 batterier, skal kontakten stå i stillingen 4,8 Volt.
4. Læg batterierne i de batterirum, der passer til batterierne.

5. Tryk nu på afladeknappen (3) for at starte afladningen. Den gule LED „LADEN/ENTLADEN“ (2) tænder for at vise dig, at afladningen er i gang.
6. Når afladningen er slut, skifter laderen automatisk over til lyladning. Ladningen bliver vist ved, at den røde LED „LADEN/ENTLADEN“ (2) lyser.
7. Så snart dine batterier er opladet, skifter laderen over til vedligeholdelsesladning. Den grønne LED „LADEN/ENTLADEN“ (2) viser, at vedligeholdelsesladningen er i gang.

2. Ladning af batterier uden forudgående afledning

1. Tilslut laderen til din strømforsyning (230 V AC) inden ladningen.
2. Så snart laderen er forbundet med strømforsyningen, tænder den venstre røde LED „POWER“ (1).
3. Vælg, om du vil oplade 2 eller 4 batterier. Hvis du vil oplade to batterier, skal spændingskontakten stilles på 2,4 Volt. Hvis du vil oplade 4 batterier, skal kontakten stå i stillingen 4,8 Volt.
4. Læg batterierne i de batterirum, der passer til batterierne uden at trykke på afladeknappen.
5. Så snart du har lagt batterierne i, tænder den røde LED „LADEN/ENTLADEN“ (2) for at vise dig, at laderutinen er i gang.
6. Når dine batterier er opladet, skifter laderen automatisk over til vedligeholdelsesladning. Den grønne LED „LADEN/ENTLADEN“ (2) viser dig, at vedligeholdelsesladningen er i gang.

3. Sikkerhedshenvisning

GIV AGT: Forsøg aldrig at oplade alkaliske batterier eller RAM-celler (genopladelige batterier). Fare for eksplosion!

4. Lade- og Afladetabel

Den efterfølgende tabel giver dig et overblik over lade- og afladetider for førsteklases H+H-NiCd-batterier og H+H-NiMH-batterier:

Størrelse	Type	Kapa-citet (mAh)	Lade-tid ca. (timer)	Afladetid ca. (timer)
Micro AAA	NiCd	240	1,5	4
Micro AAA	NiMH	800	4	7
Mignon AA	NiCd	600	2	10
Mignon AA	NiCd	1000	3	14
Mignon AA	NiMH	1200	4	20
Mignon AA	NiMH	2300	6,5	30

Tabellens lade- og afladetider er kun retningsgivende. Disse tider kan under visse forhold udvise store afvigelser. Afvigelserne afhænger f.eks. af batteriernes alder eller af for hyppig laddning uden afladning (se „Hvad betyder Memory-Effekt“).

Værdierne for lade- og afladetiderne vedrører fuldstændigt afladene hhv. opladede batterier.

5. Forbrugerhenvi-sning

Vær opmærksom på, at alle nye NiCd- og NiMH-batterier først opnår den fulde kapacitet efter 4-6 opladninger.

6. Hvad betyder Memory-Effekt?

Hvis NiCd-batterier gennem længere tid gentagne gange kun aflades delvist og derefter straks oplades fuldt igen, så får du permanent kun denne batteriets delkapacitet til rådighed. Et fænomen, der betegnes som den såkaldte „Memory-Effekt“. Dvs. dit batteri har ikke længere den fulde kapacitet, og det kun, fordi det gentagne gange ikke blev fuldstændig afladet. Du kan kun regne med den relativt ringe delkapacitet. I yderste tilfælde kan det medføre, at batteriet slet ikke kan oplades længere.

7. Henvi-sning vedr. bortskaffelse

Kassable apparater, der er mærket med det viste symbol, må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.



Brugte batterier og akkumulatorer (akkuer), som er mærket med det viste symbol, må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.



Sådanne ting skal leveres til et indsamlingssted for brugte apparater og batterier hhv. til en genbrugstation (forhør hos de lokale myndigheder) eller til den forhandler, hvor du har købt dem. De steder vil man sørge for en miljøvenlig bortskaffelse.

8. Pleje og garanti

Afbryd strømmen og skil apparatet fra andre komponenter inden rengøringen, og brug ikke aggressive rengøringsmidler.

Apparatet har været igennem en omfattende slutkontrol. Hvis du alligevel har grund til at reklamere, skal du sende apparatet til os sammen med købsbilaget. Vi yder 3 års garanti fra købsdatoen.

Vi påtager os ikke noget ansvar for skader som følge af forkert behandling, unormal brug eller slid.

Vi forbeholder os retten til tekniske ændringer.

9. Tekniske data

Indgang: 230 V AC/50 Hz; 6,6 Watt
Udgang: 2,4 V DC/4,8 V DC/2,8 VA (maks.)
Udgang AAA (micro): Ladestrøm 300 mA
Udgang AA (mignon): Ladestrøm 500 mA
Vedligeholdelsesladdning (AAA): 30 mA
Vedligeholdelsesladdning (AA): 50 mA

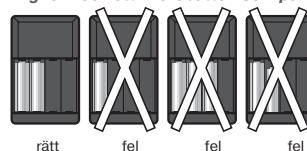
Du kan finde aktuelle produktinformationer på vores hjemmeside <http://www.hartig-helling.de>

Bruksanvisning

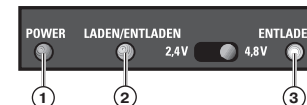
Denna snabb-laddare kan ladda upp-laddningsbara NiCd- och NiMH batterier i storlekarna micro (AAA) och mignon (AA). Batterierna kan laddas parvis (två eller fyra). Bredvid funktionerna urladdning, snabb-laddning och underhållsladdning förfogar laddaren över en spänningsövervakningsfunktion (-AU) vilket gör att överladdning av batterierna ej kan inträffa.

Vid de första laddningstillfällena kan laddaren ge ifrån sig viss lukt på grund av den värmeutveckling som uppstår vid laddning. Det rör sig inte om ett fel på produkten utan är helt normalt och försvinner efter några laddningar.

Beakta vänligen att endast uppladdningsbara batterier av samma storlek kan laddas parvis. Detta innebär att det inte är möjligt att samtidigt ladda ett mignon- och ett microbatteri som par.



1. Laddning av uppladdningsbara batterier med föregående urladdning



1. Före laddning ansluts laddaren till elnätet (230 V AC).
2. Så snart laddaren är ansluten till elnätet tänds röd LED „POWER“ (1).
3. Välj om två eller fyra batterier ska laddas. Om två batterier ska laddas måste spänningsväljaren ställas på 2,4 Volt. Om fyra batterier ska laddas måste spänningsväljaren ställas på 4,8 Volt.
4. Stoppa batterierna i de här för avsedda laddningsfacken.

5. Tryck sedan på urladdningsknappen (3) för att påbörja urladdningen. Urladdningsförloppet visas med den gula LED „LADEN/ENTLADEN2“ (2) som tänds.
6. När urladdningsförloppet avslutats kopplar laddaren automatiskt om till snabb-laddning. Laddning visas med den röda LED „LADEN/ENTLADEN“ (2) som tänds.
7. Så snart de uppladdningsbara batterierna är laddade kopplar laddaren om till underhållsladdning. Den gröna LED „LADEN/ENTLADEN“ (2) som tänds signaliserar underhållsladdning.

2. Laddning av uppladdningsbara batterier utan föregående urladdning

1. Före laddning ansluts laddaren till elnätet (230 V AC).
2. Så snart laddaren är ansluten till elnätet tänds den till vänster placerade röd LED „POWER“ (1).
3. Välj om två eller fyra batterier ska laddas. Om två batterier ska laddas måste spänningsväljaren ställas på 2,4 Volt. Om fyra batterier ska laddas måste spänningsväljaren ställas på 4,8 Volt.
4. Stoppa batterierna i de här för avsedda laddningsfacken, utan att trycka på urladdningsknappen.
5. Så snart de uppladdningsbara batterierna lagts i tänds röd LED „LADEN/ENTLADEN“ vilket signaliserar laddningsförlopp.
6. När de uppladdningsbara batterierna är laddade kopplar batteriladdaren om till underhållsladdning. Den gröna LED „LADEN/ENTLADEN“ (2) som tänds signaliserar underhållsladdning.

3. Säkerhetsanvisningar

Observera: Försök aldrig ladda alkaliska batterier eller RAM-celler (återuppladdningsbara batterier). Explosionsfara!

4. Laddnings- och urladdningstabell

Följande tabell ger en överblick över laddnings- och urladdningstider för kvalitativa högvaridiga uppladdningsbara H+H-NiCd- och H+H-NiMH-batterier:

Batteri- typ	Typ	Kapacitet (mAh)	Laddtid ca. (tim)	Urladd- ningstid ca. (tim)
Micro AAA	NiCd	240	1,5	4
Micro AAA	NiMH	800	4	7
Mignon AA	NiCd	600	2	10
Mignon AA	NiCd	1000	3	14
Mignon AA	NiMH	1200	4	20
Mignon AA	NiMH	2300	6,5	30

I tabellen visade laddnings- och urladdnings-
tider är ungefärliga uppgifter. Dessa uppgifter
kan i vissa fall uppvisa mycket stora avvikelser.
Avvikelserna beror exempelvis på batteriets
ålder eller på hur ofta det laddats utan föregå-
ende urladdning (se „Vad innebär minnes ef-
fekten“).
Värden för laddning- och urladdning baseras
på helt urladdade, eller laddade, uppladdnings-
bara batterier.

5. Användarhänvisning

Tänk på att alla nya uppladdningsbara NiCd-
och NiMH-batterier när sin fulla kapacitet först
efter fyra till sex laddningar.

6. Vad innebär minneseffekt?

Om uppladdningsbara NiCd-batterier upprepa-
de gånger endast delvis laddas ur för att direkt
laddas fulla igen så står endast denna ständigt,
rörliga delkapacitet till förfogande. Detta feno-
men, den så kallade minneseffekten, innebär
att batteriet inte längre förfogar över sin fulla
kapacitet. Detta beror enbart på att det vid flera
tillfällen inte laddats ur. Endast den relativt låga
delkapaciteten står till förfogande. I extremfall
kan detta resultera i att batteriet inte alls kan
laddas upp.

7. Anvisning för avfallshantering

Uttjänta apparater, märkta med de avbildade
symbolerna, får inte kastas i hushållsoporna.



Förbrukade batterier, även uppladdningsbara,
märkta med någon av de avbildade symbolerna,

får inte kastas i hushållsoporna.



De måste lämnas vid återvinningsstation för ut-
tjänta apparater och förbrukade batterier, al-
ternativt problemavfall (information kan fås hos
kommunen) eller till den affär där de köpts. Här
tas produkterna om hand på ett miljövänligt sätt.

8. Skötsel och garanti

Skilj vid behov apparaten från andra kompen-
ter innan rengöring och använd inte starka ren-
göringsmedel.

Apparaten har genomgått en noggrann slutkon-
troll. Skulle felaktigheter trots denna kontroll
upptäckas ber vi er skicka oss artikeln tillsam-
mans med inköpskvittot. Vi lämnar en garanti på
3 år, fr.o.m inköpsdatum.

För skador som uppkommer på grund av felakt-
ligt skötsel, felaktig användning eller genom för-
slitning lämnas ingen garanti.

Vi förbehåller oss rätten till tekniska ändringar.

9. Tekniska data

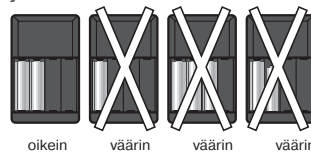
Ingång: 230 V AC/50 Hz; 6,6 Watt
Utgång: 2,4 V DC/4,8 V DC/2,8 VA (max.)
Utgång micro (AAA): Laddström 300 mA
Utgång mignon (AA): Laddström 500 mA
Underhållsladdning (AAA): 30 mA
Underhållsladdning (AAA): 50 mA

Aktuell produktinformation finns på vår hemsida
<http://www.hartig-helling.de>

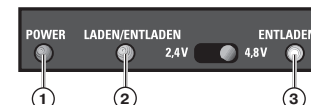
Käyttöohjeet

Tällä pikalatauslaitteella voidaan ladata
Micro- (AAA) ja Mignon (AA) –tyyppi-
siä NiCd- ja NiMH –akkuja. Akut voidaan
ladata pareittain (2 tai 4). Tyhjennys-
-, pikalataus- ja ylläpitolataustoimintojen
lisäksi laitteessa on jännitetaso-
kontrollitoiminto (ΔU), mikä estää akkujen
ylläilaamisen.

Ensimmäisten latauskertojen aikana lai-
te voi lämpenemisen vuoksi haista kä-
rlytä. Tämä ei merkitse toimintahäiriötä,
vaan se johtuu aivan normaalista lämpe-
nemisestä. Muutaman latauskerran jäl-
keen käryä ei enää tule.
Varmistukaa siitä, että pareittain lada-
taan vain samankokoisia akkuja. Toisin
sanoen samanaikaisesti ladattava akku-
pari ei voi koostua yhdestä Mignon- ja
yhdestä Micro –akusta.



1. Ennalta tyhjennettyjen akkujen lataaminen



1. Laturi on ennen latausta kytkettävä verkkovir-
taan (230 V AC).
2. Punainen LED-valo "POWER" (1) syttyy heti,
kun laturi on kytketty verkkovirtaan.
3. Valitse, ladataanko kaksi vai neljä akkuja. Jos
halutaan ladata kaksi akkuja, on jännitekytkin
asetettava osoittamaan 2,4 V jännitettä. Jos
halutaan ladata neljä akkuja, on jännitekytkin
asetettava osoittamaan 4,8 V jännitettä.
4. Aseta akut latauskoteloon.
5. Paina tyhjennysnappia (3), jotta akkujen tyh-
jennys voisi alkaa. Keltaisena palava LED-valo

"LADEN/ENTLADEN" (2) ilmaisee tyhjennys-
toimintoa.

6. Kun tyhjennystoiminto on päättynyt, laturi kyt-
keytyy automaattisesti pikalataustoimintoon.
Punaisena palava LED "LADEN/ENTLADEN"
(2) ilmaisee lataustoimintoa.
7. Laite kytkeytyy suorittamaan ylläpitolatausta
heti, kun akut ovat latautuneet. Vihreän LED
–valon "LADEN/ENTLADEN" (2) syttyminen
ilmaisee, että laite on kytketty ylläpitola-
tukseen.

2. Akkujen lataus ilman edeltävää tyhjennystä

1. Laturi on ennen latausta kytkettävä verkkovir-
taan (230 V AC).
2. Vasemmalla sijaitseva punainen LED-valo
"POWER" (1) syttyy heti, kun laturi on kytketty
verkkovirtaan.
3. Valitse, ladataanko kaksi vai neljä akkuja. Jos
halutaan ladata kaksi akkuja, on jännitekytkin
asetettava osoittamaan 2,4 V jännitettä. Jos
halutaan ladata neljä akkuja, on jännitekytkin
asetettava osoittamaan 4,8 V jännitettä.
4. Aseta akut latauskoteloon, mutta älä paina
tyhjennysnappia.
5. LED –valo "LADEN/ENTLADEN" (2) syttyy
heti, kun akut on asetettu latauskoteloon.
Tämä ilmaisee lataustoimintoa.
6. Kun akut ovat latautuneet, laite kytkeytyy suo-
rittamaan ylläpitolatausta. Vihreän LED –valon
"LADEN/ENTLADEN" (2) syttyminen ilmaisee,
että laite on kytketty ylläpitolataukseen.

3. Turvallisuusohjeet

Huomio: Älä milloinkaan yritä ladata alkalipari-
toja tai RAM-kennoja (uudelleenladattavia pa-
ristoja). Tällöin on olemassa räjähdysvaara!

4. Lataus- ja tyhjennystaulukko

Korkealuokkaisten H+H-NiCd- ja H+H-NiMH –
akkujen lataus- ja tyhjennysajat käyvät ilmi seu-
ravasta taulukosta:

Akun tyyppi	Rakenne	Kapasiteetti (mAh)	Latausaika, noin (tuntia)	Tyhjennysaika, noin (tuntia)
Micro AAA	NiCd	240	1,5	4
Micro AAA	NiMH	800	4	7
Mignon AA	NiCd	600	2	10
Mignon AA	NiCd	1000	3	14
Mignon AA	NiMH	1200	4	20
Mignon AA	NiMH	2300	6,5	30

Taulukossa olevat lataus- ja tyhjennysajat ovat vain likiarvoja. Nämä arvot voivat vaihdella olosuhteiden mukaan hyvinkin suuresti. Vaihdelut riippuvat esim. akun iästä tai siitä, että akku ladataan tydyttävästi ilman, että se on tyhjenetty ennen lataamista (katso kappale "Mikä on muistiefekti"). Annetut lataus- ja tyhjennysajat koskevat täydellisesti tyhjennettyjä/ ladattuja akkuja.

5. Ohjeita käyttäjälle

Huomioika, että NiCd- ja NiMH-akut saavuttavat täyden kapasiteettinsa vasta 4-6 latauskerän jälkeen.

6. Mikä on muistiefekti?

Mikäli NiCd-akku tyhjenetään toistuvasti vain osittain ja tämän jälkeen välittömästi ladataan uudelleen, on akun kapasiteetti jatkuvasti vain osittain käytössä. Tätä ilmiötä sanotaan muistiefektiksi. Akku ei tällöin toimi enää täydellä kapasiteetillaan, koska se on toistuvasti tyhjennetty vain osittain. Vain suhteellisen vähäisen osapaisiteetti on käytössä. Äärimmissä tapauksissa tämä voi johtaa siihen, että akku ei voida enää lainkaan ladata.

7. Hävitysohjeet

Kuvassa esitetyllä merkillä varustettuja tuotteita ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana.



Kuvassa esitetyllä merkeillä varustettuja tuotteita ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana.



Ne on jätettävä käytettyjen laitteiden tai käytettyjen paristojen keräyspisteisiin tai ongelmajätelaitokseen (ota selvää paikakunnallasi toimivasta ongelmajätteiden käsittelypaikasta ja keräyspisteistä), tai ne voidaan palauttaa siihen liikkeeseen, mistä ne on ostettu. Nämä tahot huolehtivat käytöstä poistettujen tuotteiden asianmukaisesta hävittämisestä.

8. Huolto ja takuu

Irrota laite muista komponentista ennen puhdistustoimien ryhtymistä. Älä käytä voimakkaita puhdistusaineita/-välineitä. Laitteelle on valmistajan toimesta suoritettu perusteellinen lopputarkastus. Mikäli teillä kuitenkin on huomautettavaa ostamanne laitteen kunnosta, pyydämme teitä lähettämään ko. laitteen sekä ostokuitinne meille. Myöntämämme takuu on voimassa 3 vuotta ostopäivästä. Emme kuitenkaan voi ottaa vastuuta vaurioista, jotka aiheutuvat huonosta käsittelystä, epäasianmukaisesta käyttötavasta tai kulumisesta. Varamme oikeuden tehdä laitteeseen teknisiä muutoksia.

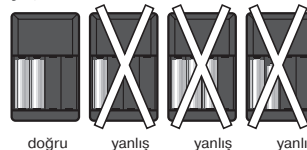
9. Tekniset tiedot

Tulo: 230 V AC/50 Hz; 6,6 W
Lähtö: 2,4 V DC/4,8 V DC/2,8 VA (maks.)
Lähtö Micro (AAA): Latausvirta 300 mA
Lähtö Mignon (AA): Latausvirta 500 mA
Ylipäätolatus (AAA): 30 mA
Ylipäätolatus (AA): 50 mA

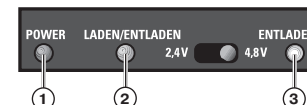
Uusimmat tuotetiedot löydätte internet-sivuiltamme osoitteesta: <http://www.hartig-helling.de>

TR Kullanım talimatı

Bu hızlı akü şarj cihazı Mikro (AAA) ve Mignon (AA) ebadındaki NiCd ile NiMH aküleri şarj eder. Aküler çiftli olarak (2 ya da 4) şarj edilebilirler. Şarj cihazı, boşaltma, hızlı şarj ve muhafaza şarjının yanı sıra, akülerin aşırı yüklenmesine izin vermeyen bir voltaj denetim fonksiyonuna (-ΔU) sahiptir. İlk şarj işlemlerinde, şarj esnasında ortaya çıkan ısı gelişimi nedeniyle cihazdan koku gelebilir. Bu durum, cihazda herhangi bir hata olduğunu değil, aksine tamamen normal bir işlemi gösterir. Lütfen yalnızca eşit büyüklükteki akülerin çiftli halde yüklenebileceğini dikkate alınız, yani cihaz ile aynı anda bir Mignon ve bir Mikro aküyü çift olarak şarj edemezsiniz.



1. Akülerin önceden boşaltılıp şarj edilmesi



1. Şarj işleminden önce şarj cihazını elektrik akımına bağlayınız (230 V AC).
2. Şarj cihazı elektrik akımına bağlanır bağlanmaz kırmızı LED „POWER“ (1) yanmaya başlar.
3. İki ya da dört akü şarj etmek istediğinizi seçiniz. Eğer iki akü şarj etmek istiyorsanız, voltaj dönüştürücü 2,4 Volt'a ayarlanmalıdır. Eğer dört akü şarj etmek istiyorsanız, voltaj dönüştürücü 4,8 Volt'a ayarlanmalıdır.
4. Aküleri şarj yuvalarına yerleştiriniz.
5. Boşaltma işlemini başlatmak için boşaltma düğmesine (3) basınız. Boşaltma işlemi size

sarı renkteki LED „LADEN/ENTLADEN“ (2) yanmaya başlamasıyla gösterilir.

6. Boşaltma işlemi sonlandıktan sonra şarj cihazı otomatik olarak hızlı şarj işlemine geçer. Şarj işlemi size kırmızı renkteki LED „LADEN/ENTLADEN“ (2) yanmaya başlamasıyla gösterilir.
7. Aküleriniz şarj edildikten sonra şarj cihazı muhafaza şarjı konumuna geçer. Yeşil renkteki „LADEN/ENTLADEN“ LED'lerinin yanması, muhafaza şarjını sinyale eder.

2. Akülerin önceden boşaltılmadan şarj edilmesi

1. Şarj işleminden önce şarj cihazını elektrik akımına bağlayınız (230 V AC).
2. Şarj cihazı elektrik akımına bağlanır bağlanmaz soldaki kırmızı LED „POWER“ (1) yanmaya başlar.
3. İki ya da dört akü şarj etmek istediğinizi seçiniz. Eğer iki akü şarj etmek istiyorsanız, voltaj dönüştürücü 2,4 Volt'a ayarlanmalıdır. Eğer dört akü şarj etmek istiyorsanız, voltaj dönüştürücü 4,8 Volt'a ayarlanmalıdır.
4. Boşaltma tuşuna basmadan aküleri şarj yuvalarına yerleştiriniz.
5. Aküler yuvalarına yerleştirilir yerleştirilmez kırmızı renkteki „LADEN/ENTLADEN“ (2) LED'inin yanması, şarj işlemini sinyale eder.
6. Aküleriniz şarj edildikten sonra şarj cihazı muhafaza şarjı konumuna geçer. Yeşil renkteki „LADEN/ENTLADEN“ LED'lerinin yanması, muhafaza şarjını sinyale eder.

3. Emniyet talimatları

Dikkat: Asla alkalik piller ya da RAM hücrelerini (şarj edilebilir piller) şarj etmeye çalışmayınız. Patlama tehlikesi!

4. Şarj etme ve boşaltma tablosu

Aşağıdaki tablo yüksek değerdeki H+H-NiCd akülerinin ve H+H-NiMH akülerinin şarj ve boşaltma süreleri konusunda bilgi vermektedir:

Akü tipi	Yapı türü	Kapasite (mAh)	Şarj süresi yakl. (Saat)	Boşaltma süresi yakl. (Saat)
Mikro AAA	NiCd	240	1,5	4
Mikro AAA	NiMH	800	4	7
Mignon AA	NiCd	600	2	10



Akü tipi	Yapı türü	Kapasite (mAh)	Şarj süresi yakt. (Saat)	Boşaltma süresi yakt. (Saat)
Mignon AA	NiCd	1000	3	14
Mignon AA	NiMH	1200	4	20
Mignon AA	NiMH	2300	6,5	30

Tabloda listelenen şarj ve boşaltma süreleri yalnızca tahmini değerlerden ibarettir. Bu veriler şartlara bağlı olarak çok yüksek derecede sapmalar gösterebilir. Sapmalar, örneğin akülerin eskiliğinden ya da önceden boşaltmadan (bkz. „Memory-Efekt ne demektir“ bölümü) yapılan aşırı sıklıktaki şarj işlemlerinden kaynaklanabilir.

Şarj ve boşaltma süreleri ile ilgili değerler tamamen boşaltılmış ya da yüklenmiş aküler göre oluşturulmuştur.

5. Tüketicilere yönelik açıklama

Lütfen tüm yeni NiCd ve NiMH akülerinin ancak 4-6 şarj işleminden sonra tam kapasiteye ulaşacaklarını dikkate alınız.

6. Memory-Efekt ne demektir?

NiCd aküler uzun süre tekrarlanan bir şekilde yalnızca kısmen şarj edilip ardından tam şarj yapıldığı takdirde, sizin için akünün sadece bu sürekli hareket gören kısmi kapasitesi kullanılabilir duruma gelecektir. Bu, Memory-Efekt olarak adlandırılan bir benzersiz bir uygulamadır.Yani, sıkça tam boşaltma işlemi yapılmaması nedeniyle, akünüz böylece tam kapasiteye ulaşamayacaktır. Sadece nispeten düşük olan kısmi kapasite kullanıma hazır durumdadır. Bu durum bazen akünün hiç şarj edilememesine bile yol açabilir.

7. Tasfiye talimatı

Resimdeki sembol ile işaretlenmiş eski cihazlar, ev çöprü ile birlikte atılmamalıdır.



Aşağıdaki sembollerden biri ile gösterilmiş olan kullanılmış piller ve akümülatörler (aküler), asla ev çöprü ile birlikte atılmamalıdır.



Bunları, eski cihaz, eski pil veya özel çöp toplama merkezlerine (lütfen bölge yetkililerine danışın) veya pilleri satın aldığınız satıcıya vermelisiniz. Bunlar özel çöpleri çevre dostu bir şekilde tasfiye ederler.

8. Bakım ve Garanti

Cihazı yıkamadan önce diğer muhtemel bileşenlerden ayırın ve lütfen agresif temizleyiciler kullanmayın. Cihaz ıtınalı bir şekilde son kontrolden geçirildi. Buna rağmen herhangi bir zorlukla karşılaşırsanız, satın alma fişi ile birlikte cihazı bize gönderin. Satış tarihinden itibaren 3 yıllık bir garanti veriyoruz. Yanlış tutma, tekniğine uygun olmayan kullanım veya aşınma nedeniyle ortaya çıkan hasarlar için sorumluluk almaz. Teknik değişiklik hakkı saklıdır.

9. Teknik veriler

Giriş: 230 V AC/50 Hz; 6,6 Watt
Çıkış: 2,4 V DC/4,8 V DC/2,8 VA (maks.)
Çıkış Mikro (AAA): Şarj akımı 300 mA
Çıkış Mikro (AAA): Şarj akımı 500 mA
Muhafaza şarjı (AAA): 30 mA
Muhafaza şarjı (AA): 50 mA

Ürünlerle ilgili güncel bilgileri internet sayfamızdan bulabilirsiniz: <http://www.hartig-helling.de>

